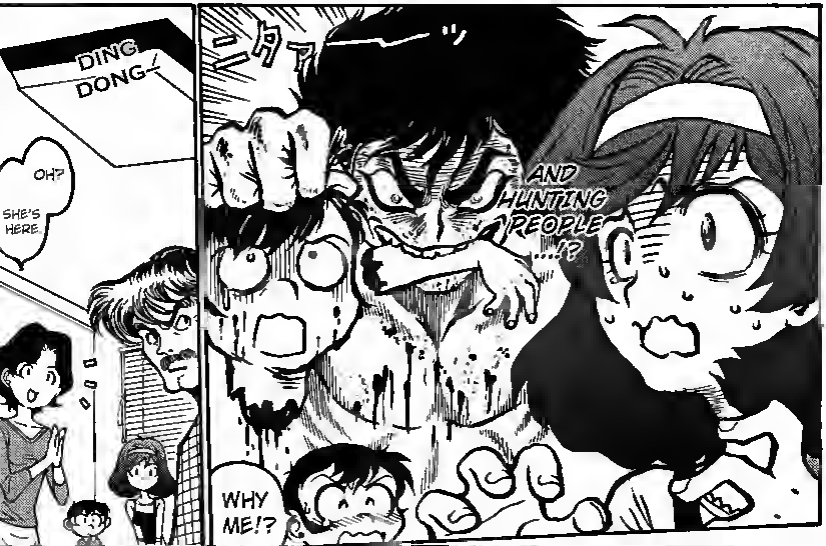
Mangaflism
STAFF
Translator
Zmdryr
Editor
Proofreader
Sissel
Cleaner
Typesetter
vince.shizuo
MIA
(We miss you too!)
cruz

デビルマン G
クリモワール
DEVILMAN GRIMOIRE
【原作 永井豪】【漫画 高遠るい】
GO NAGAI RUI TAKATO
ダイナミックプロダクション
THE FLAMING SPIRIT OF BATTLE SUMMONS THE DEPTHS OF HELL!!

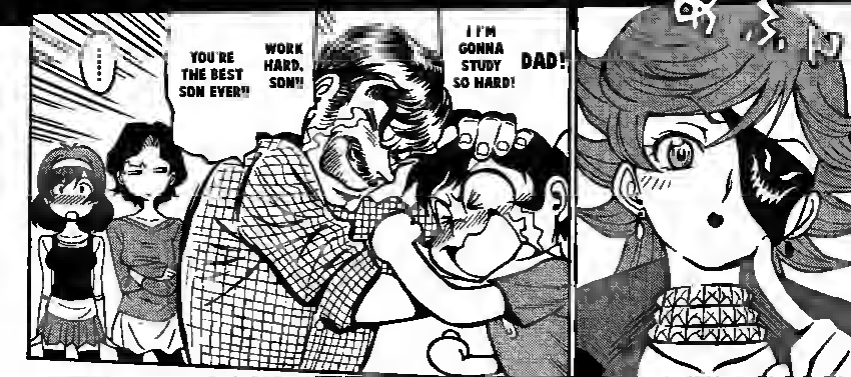
■この作品はフィクションであり、実在の人・団体などとは一切関係ありません。

OKAY.
THIS IS NO LAUGHING MATTER! YOU TALK TO HIM!
THAT'S WHAT IT IS TO BE A MAN.
ONE DAY YOU WAKE UP AND YOU'RE FREE
HEH
EVEN AKIRA FELL OFF THE STRAIGHT AND NARROW
I JUST CAN'T BELIEVE IT

WAIT...
DON'T TELL ME HE'S POSSESSED BY THAT DEMON...
YOU HEAD ON HOME
HE REALLY IS OUT LATE, THOUGH.

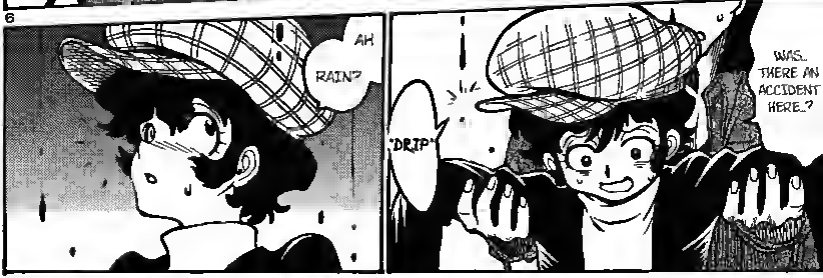

DING DONG!
OH?
SHE'S HERE.
WHY ME!?
AND HUNTING PEOPLE....!?

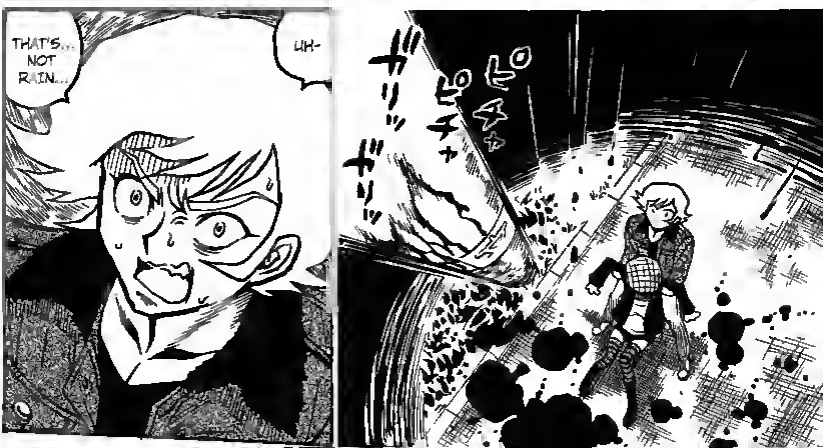
CH. 03 HURRICANE TONIGHT



SO YEAH.
WAH!
W-WELL...
I'M SCARED OF THE DARK.
SOMETHING COULD ATTACK ME...
WHY'D YOU CALL ME OVER JUST TO GO SHOPPING?
5
OW OW.
HEY, YOU OKAY?
THE GROUND'S WET
I SLIPPED ON SOMETHING

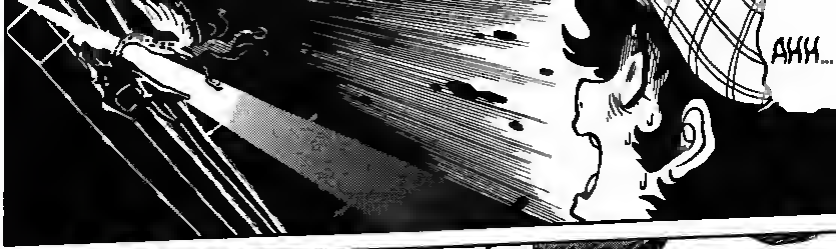
B-
!
I-I-
BLOOD!?


AH
RAIN?
"DRIP"
WAS THERE AN ACCIDENT HERE..?


THAT'S... NOT RAIN...
UH-
ピチャ
ピチャ
ガリッ
ガリッ

KRRK
HRR
HRRK
HRR
ドン
ドン
ドン
ドン

AHHH—!

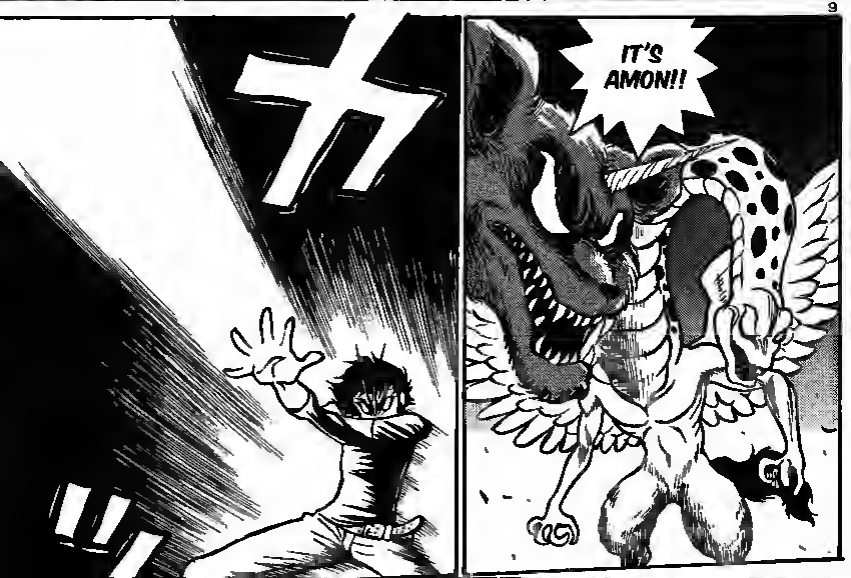

AHH...

WITNESSES!

EAT ME!?
WHAT'RE YOU GONNA DO?

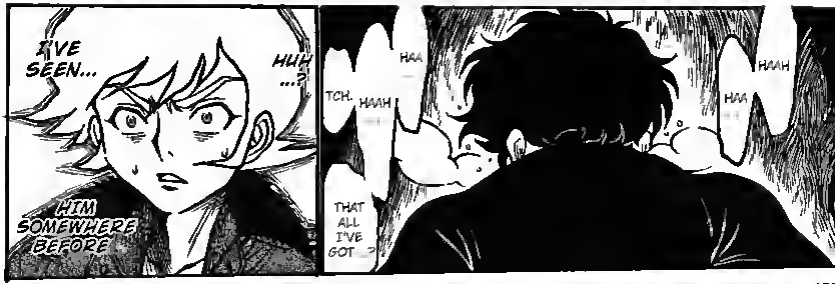
YEAH. I'M A WITNESS.

A HUMAN?
WHO ARE YOU!?
NO.
HE'S SOMETHING ELSE!
キ"キ"キ"
I'M ONE OF YOU.
SO, FRIENDS ...
LET'S HAVE SOME FUN ..!


IT'S AMON!!

GYAHHH!
!
?TTCH?

ベリ
ベリ


I'VE SEEN...
HIM SOMEWHERE BEFORE
HUH ...?
HAA
TCH.
HAAH
THAT ALL I'VE GOT...?
HAAH
HAA

I ACTUALLY CAN'T
I'M NOT GONNA EAT YOU
RELAX
HURRY AND GO HOME
フゥ...

HUMANS DON'T BELONG OUT IN THE DARK OF NIGHT ANYMORE.

SHE'S RIDICULOUS!
THAT'S RIGHT!
AN OVERSEXY TUTOR?
KINDA THING.
BOOM!
SLIM!
BOOM!
13
WALKS.
EXERCISE TOO
LIGHT EXERCISE
HEY, AKIRA-KUN
.....
WHERE DO YOU GO AT NIGHT?
YOU DIDN'T COME HOME LAST NIGHT AGAIN
SO THAT'S WHY THAT TARE-CHAN
I'D LIKE TO SEE THAT.
HUH?
WAS CACKLING AT BREAK-FAST.

HOH!
WHOA!

MORNING.

SO,
HERE'S OUR NEW TEACHER
MOR-NING
MOR-NING
HEY EVERY-ONE
ガラ
ガラ
ガラ
ガラ

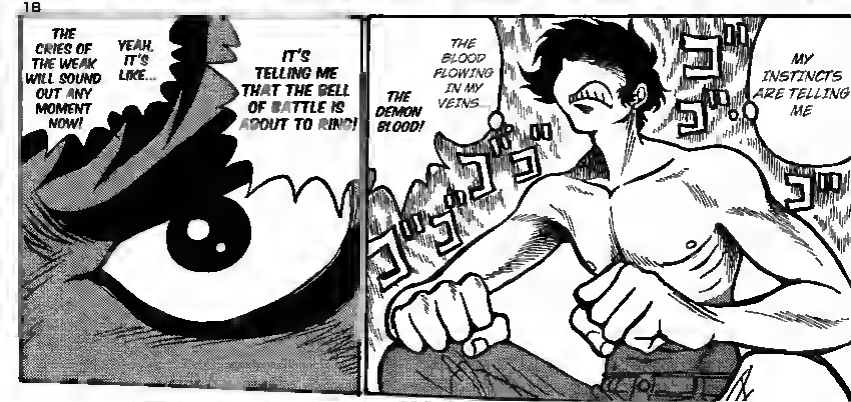
WEIRD HAT, BUT
WOW! HE'S SO DAMN HOT!
DO YOU HAVE A GIRL-FRIEND!?
SEXIEST MAN IN THE GALAXY!
NEVER FORGET MY LOVE!*
A PLEA-SURE
I'M AGAWA SHIRO
HE STUDIED WITH AOI AND ME
HE'S OUR NEW GEOLOGY TEACHER
DOO
COOL, ISN'T HE?
*FOR THIS WONDERFUL ITEM IS OBVIOUSLY IN ENGRISH. OH FANGIRLS.

KEH
DISGUS-TING

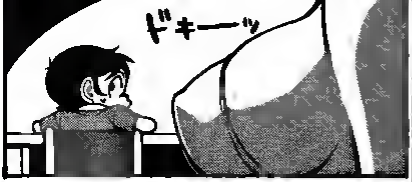
OH?
YEAH, FINE FINE
WE'RE GOING STRAIGHT HOME TODAY, OKAY?
AKIRA-KUN!

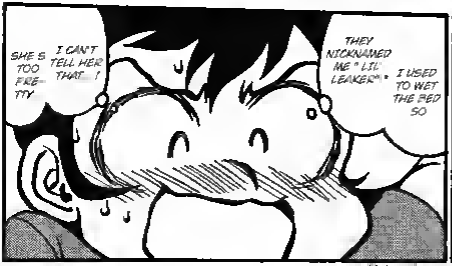
THE ONE I TOLD YOU ABOUT.
THIS IS TARE'S TUTOR
HM?
OH, OHHH.
AH!
MS. MARI!
UM, AND THIS...
IS AKIRA-KUN, WHO LIVES WITH US.
...NICE TO MEET YOU...

EVERYTHING'S FINE HERE ON THE SURFACE, BUT...
MY HEART IS RACING FOR SOME REASON...
THIS IS WEIRD
I STILL FEEL UNEASY
MY ENTIRE BODY IS TENSE!
I FEEL IT!
MY BLOOD BOILS
I FEEL IT
A FIGHT DRAWS NEAR

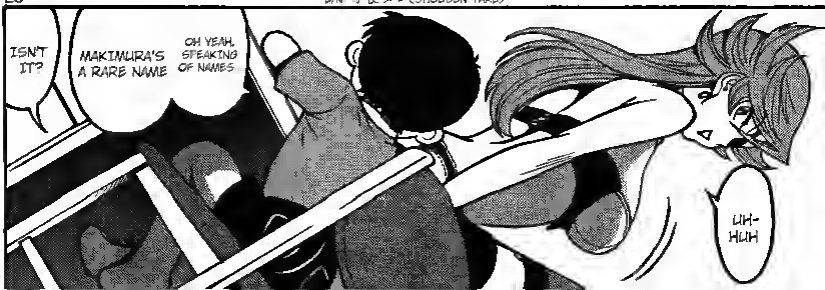

THE CRIES OF THE WEAK WILL SOUND OUT ANY MOMENT NOW!
YEAH, IT'S LIKE...
IT'S TELLING ME THAT THE BELL OF BATTLE IS ABOUT TO RING!
THE DEMON BLOOD!
THE BLOOD FLOWING IN MY VEINS...
MY INSTINCTS ARE TELLING ME

ゴロリ
NOT YET, HUH...
RING!
RING!
ウトリ
ウトリ
19
NO... IT'S THE DEMON AMON!
FUDOU AKIRA'S ASLEEP!
HEH-HEH.
スー



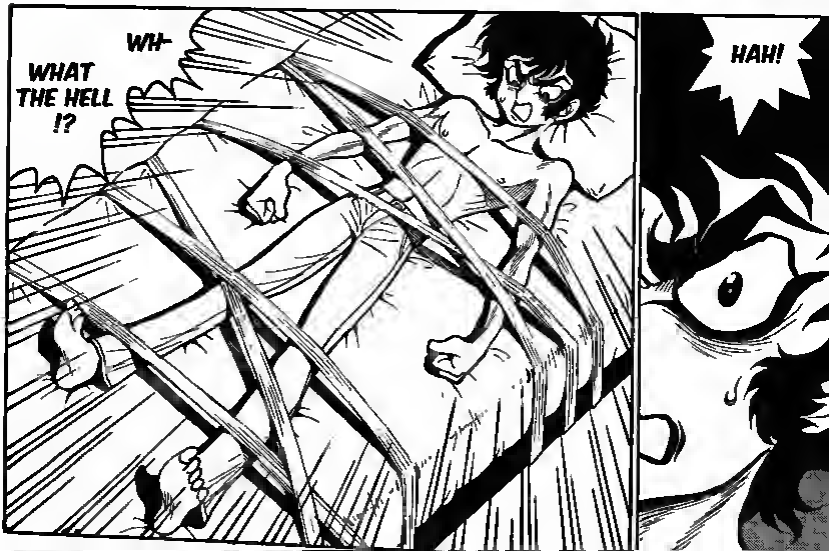


*EAN 小便タレ(SHOUBEN TARE)



HEH-HEH-HEH. I KNOW, RIGHT?
FIRST TIME ANYONE'S SAID SOMETHING NICE ABOUT IT.
チラッ
チラッ
WOW THAT'S SO COOL
THERE'S ONLY 100 OF US IN JAPAN
I THINK WE'RE THE ONLY FAMILY THAT USES THE CHARACTER FOR EVIL (魔) IN ALL OF JAPAN.
ドキン
IT'S SO WONDERFULLY STRANGE
TOWN WHERE DEMONS AND DEVILS DWELL.*
ドキ
ドキ
ドキ
21
*BAN: SHE'S READING OUT THE LITERAL MEANINGS OF THE KANJI IN MAKIMURA. MORE ON THIS IN THE END NOTES.
ドキ ドキ ドキ ドキ
ARE'N'T I TOO YOUNG FOR THIS...?
WAIT ...?
AH...
I SHOULD CHECK...
DO YOU HAVE DEMONS AND DEVILS INSIDE OF YOU, TARE...?
I WONDER

NNMM
GULP
NOW DRINK SOME WATER AND COOL YOUR HEAD.
THAT WAS A GOOD CHANGE OF PACE.
HEH-HEH-HEH. JUST KIDDING YOUNGSTER.
ぷっ


WH-
WHAT THE HELL !?
HAH!

I'M A WITCH,
AND I FIGHT DEMONS!
I TOLD YOU, AKIRA-KUN
M-MIKI-CHAN!
GOOD MORNING
フッ
フッ
SHOW YOURSELF ONCE MORE AND ANSWER MY QUESTIONS!
I COMMAND YOU IN THE NAME OF GOD.
I CALL TO THE ONE POSSESSING THE BODY OF FUDOU AKIRA.
AND WHO BETTER TO ASK ABOUT DEMONS THAN A DEMON...

HAH! HYAH-HYAH!
ST-STOP IT...
TICKLE, TICKLE
THE POWER OF CHRIST COMPELS YOU!
STOP IT, MIKI-CHAN! STOP!
AGH! THAT'S FREEZING!
HOLY WATER ATTACK.
トプ
トプ
トプ

I HAVE ANSWERED YOUR SUMMONS AND COME INTO THIS BODY...!
I AM AMON ...
HERO OF BESTIA, ONE OF THE TEN DEMON TRIBES.
WHOA!
ドーン

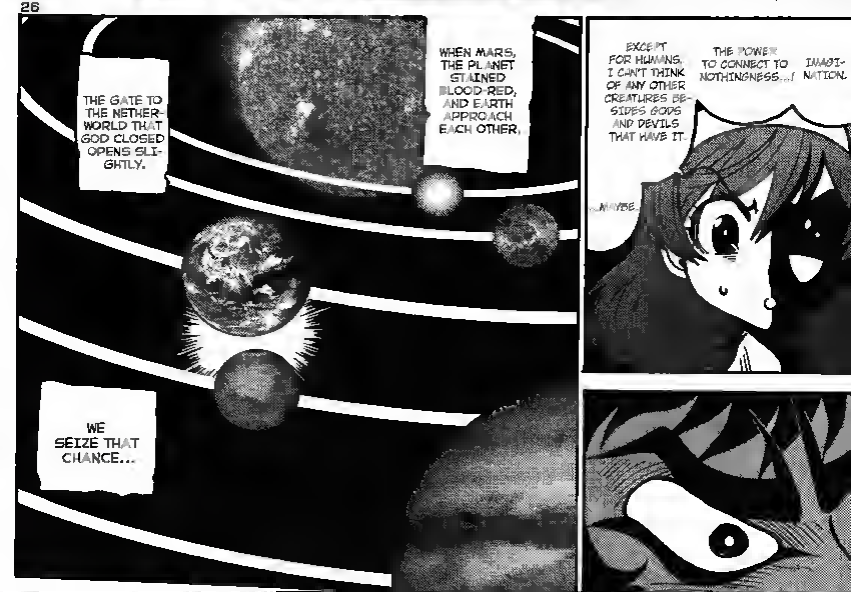
WHAT ARE YOU?
ANSWER MY QUESTIONS!
WHAT'S YOUR GOAL!?
AMON ...!!
THERE YOU ARE!
TH-

...I WILL TELL YOU
MAKIMURA MIKI.

DEMONKIND THRIVED ON THE SURFACE OF EARTH IN THE DISTANT PAST, MUCH LIKE YOU HUMANS.
YET GOD WAS REPULSED BY OUR LOOKS AND FRIGHTENED OF OUR POWER.
SO HE BANISHED US TO THE NETHER-WORLD...!
A SPACE-TIME PRISON.
A PLACE OF NOTHING WHERE TIME DOESN'T FLOW...
A GRAVEYARD FOR ALL FORMS OF EXPELLED LIFE, CREATED BY THE UNIVERSE YET NEGLECTED BY GOD.
WE SPENT MILLIONS OF YEARS IN THAT HELL.
LOOKING UP TO OUR HOME, FLOATING IN THE SKY...
WE WERE NO BETTER THAN LIVING CORPSES!

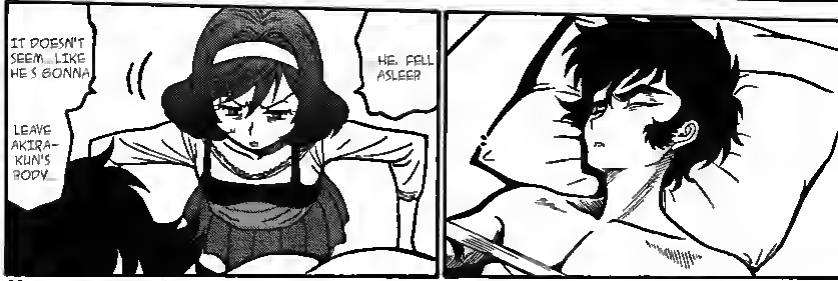
WE WERE GIVEN A CHANCE TO RETURN.
... BUT FINALLY, AFTER MANY LONG YEARS,
AND THE MEANS OF OUR RETURN WAS GIVEN TO US BY...
W-WOW!
STRANGER THAN FICTION!
I NEVER WOULD'VE THOUGHT DEMONS ACTUALLY EXISTED ON EARTH...

MANKIND GAVE BIRTH TO WORDS AND TOLD TALES OF THE WORLD.
THE FIRST INTELLIGENT LIFE FORM,
YOU SHOWED UP ON EARTH LONG AFTER DEMONKIND.
YOU HUMANS.
THE POWER OF IMAGINATION, IT CREATES SUCH FANTASTICAL BEINGS ...
SO TO US, BEINGS DENIED BOTH FORM AND EXISTENCE,
THAT POWER BECAME A BRIDGE
TO BRING US BACK TO THIS WORLD ...!!

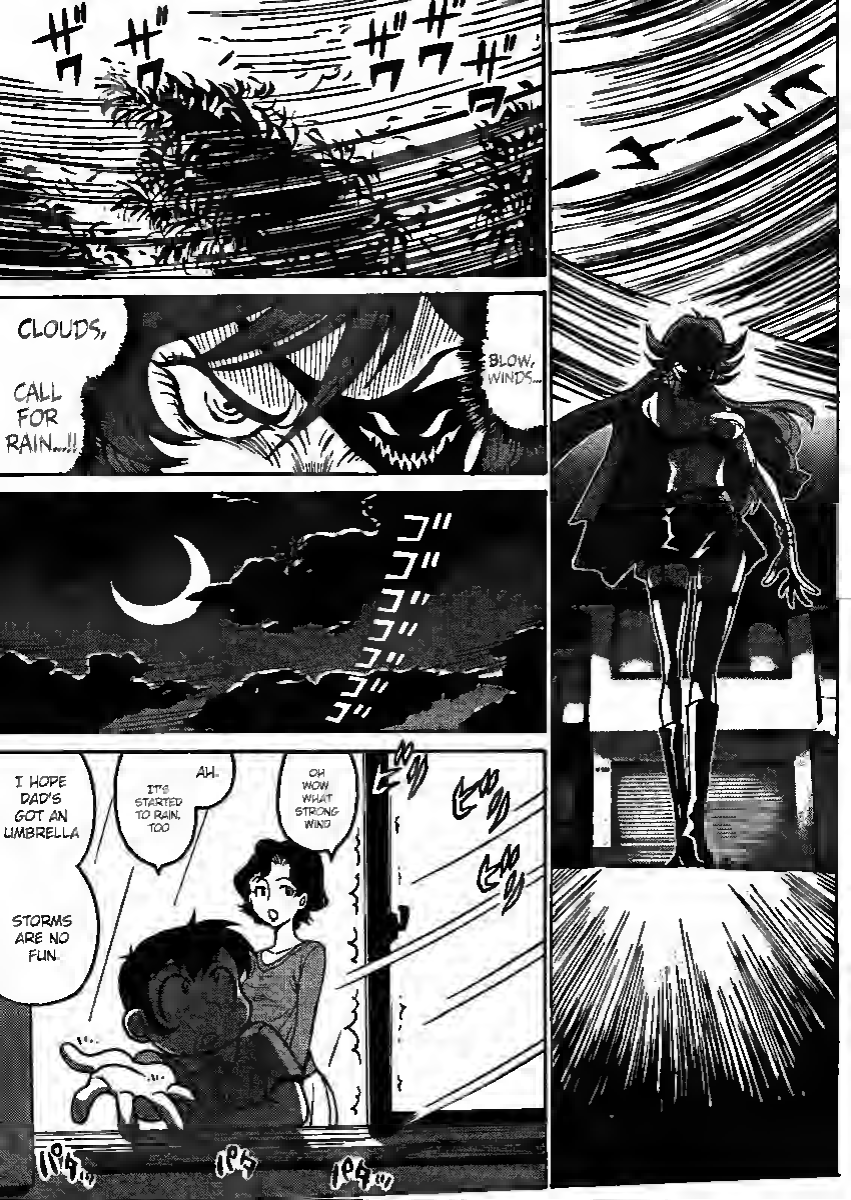

THE GATE TO THE NETHERWORLD THAT GOD CLOSED OPENS SLIGHTLY.
WHEN MARS, THE PLANET STAINED BLOOD-RED, AND EARTH APPROACH EACH OTHER,
WE SEIZE THAT CHANCE...
EXCEPT FOR HUMANS, I CAN'T THINK OF ANY OTHER CREATURES BESIDES GODS AND DEVILS THAT HAVE IT.
THE "POWER" TO CONNECT TO NOTHINGNESS...! IMAGINATION.
...MAYBE.

THAT'S HOW SUMMONING A DEMON ACTUALLY WORKS...
I GET IT...
OH MAN, THIS IS PRETTY DARN EXCITING...
ORIGINALLY, I WOULD HAVE TAKEN OVER YOUR BODY AS MY HOST SINCE YOU WERE THE SUMMONER,
I CHOSE HIS FLESH AS MY HOST.
HOWEVER, AS YOUR WISH INVOLVED THE LIFE OF FUDOU AKIRA,
I... I SEE
IF AKIRA-KUN HADN'T TRANSFORMED,
HE MIGHT'VE DIED
YOU'RE WELCOME
THANKS
AND RETURN TO THIS WORLD THROUGH THE OVER-STIMULATED MINDS OF HUMANS
CONNECTED TO THE NETHER-WORLD.

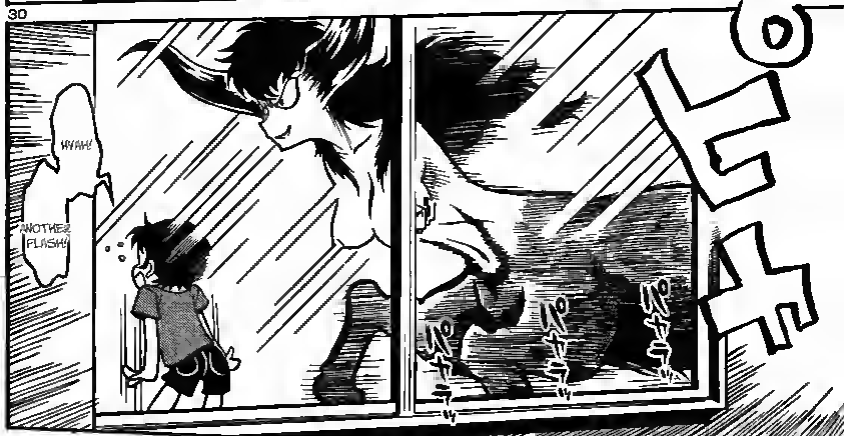
MAKI-MURA MIKI...!
YOU HAVE MY GRATITUDE FOR CALLING OUT TO ME.
I WILL TAKE MY LEAVE.
UNTIL THEN, YOU'D DO WELL TO TREMBLE IN FEAR!
THE EARTH WILL ONCE AGAIN BE COVERED IN DEMONS AND A TIME OF BLOOD WASHING AWAY BLOOD WHERE ONLY THE STRONG SURVIVE WILL COME...!


IT DOESN'T SEEM LIKE HE'S GONNA LEAVE AKIRA-KUN'S BODY...
HE FELL ASLEEP

GOODBYE
LITTLE KENSAKU IS AN OUTSTANDING PUPIL.
YOU'RE TOO KIND MS. MARI
I'M HAPPY TO HEAR THAT, AND I'M GLAD THAT YOU'RE HIS TUTOR.
WAH! YOU'RE AWAKE!?
WAIT!
UNTIE ME FIRST!
OH! COMING!
MIKI!
THE WATER IN THE TUB'S HOT! YOU CAN GET IN NOW!


CLOUDS,
CALL FOR RAIN...!!
BLOW, WINDS...
I HOPE DAD'S GOT AN UMBRELLA
STORMS ARE NO FUN.
AH.
IT'S STARTED TO RAIN, TOO
OH WOW WHAT STRONG WIND

OH LOVELY MOON. I THINK IT BEST IF YOU DON'T WATCH WHAT'S ABOUT TO UNFOLD.
IF YOU DON'T WANT TO BE STAINED WITH BLOOD THAT IS.
ゴゴゴゴゴゴ...
YOU WILL GUIDE AMON BACK TO THE NETHERWORLD!
SERVANT TO ME!
COME WITH THE LIGHTNING!!!
EBAIN OF BESTIA!

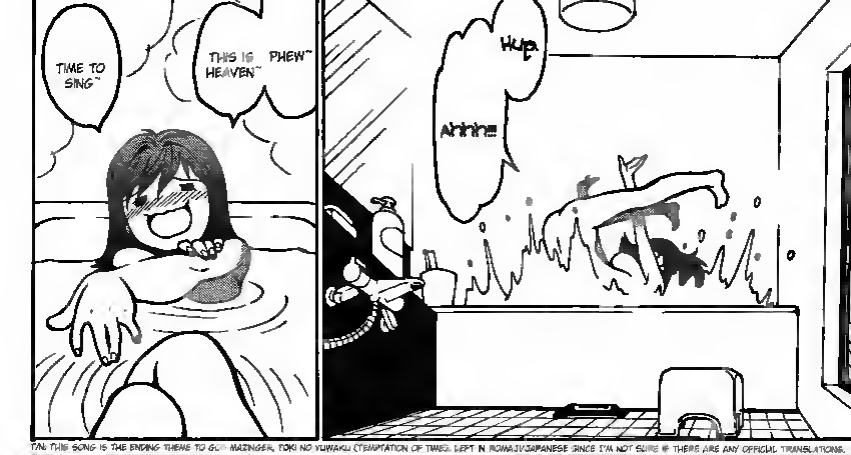

ピカッ
ピカッ
ピカッ

MADAM SIRENE!
Watch this house
AS THE CURSE OF GHELMER OF THE AQUARIANS TURNS IT INTO A LIVING HELL!
フハハハハハ
ハハハハハ
sfx:Fuhahahahahahaha

32
ズズズー

NICE PROPORTIONS IF I DO SAY SO MYSELF.
MHM.
ヒョイ
AND I CERTAINLY DO....
WITNESS THE BIRTH OF A WARRIOR TO PROTECT MANKIND.
THE FUSION OF WITCH AND DEMON....
DEVILMAN!
IF ONLY HE'D POSSESSED ME INSTEAD.
I COULD HAVE GOTTEN THE BEST BUSTY YET PETITE BODY IN OUR CLASS...
....AMON, WHAT A HORRIBLE CREATURE.
HE REALLY SCREWED ME OVER.

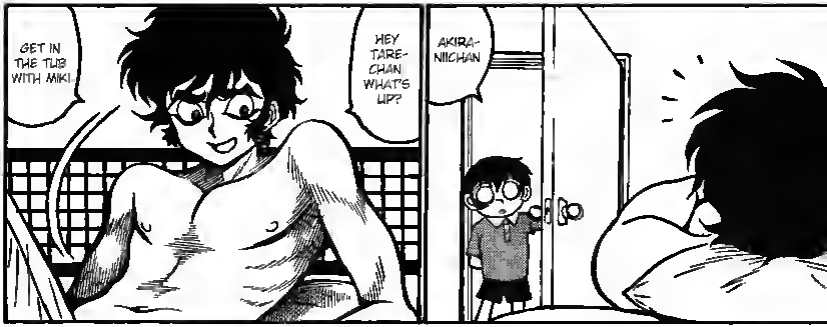
ピッチン
SHE GOT THE DUMB PART RIGHT.
DUMB BUT BEAUTIFUL!
THE CUTEST IN THE WORLD"!
YEAH RIGHT!
MAN, I'M SO DUMB.



T/N: THIS SONG IS THE ENDING THEME TO GL~ MAZINGER, TOKI NO YUWAKU (TEMPTATION OF TIME). LEFT IN ROMAJI/JAPANESE SINCE I'M NOT SURE IF THERE ARE ANY OFFICIAL TRANSLATIONS.

TOKI TO- IU NA NO~
TABI SA-E DEKI-RU~
TIIME LEEAAP!
KOKORO NANAME JUUGODO NI~
TIIME LEEAAP!
KOKORO KAI MU-KETE~

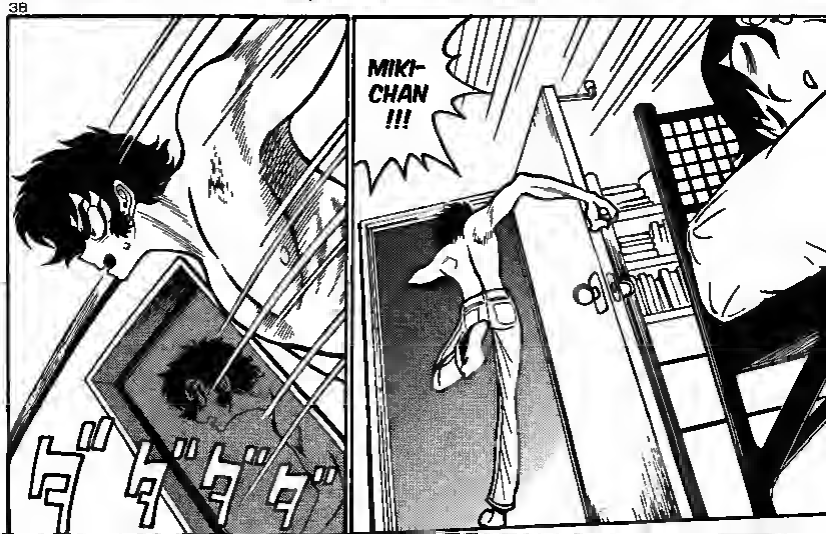
THIS RAIN...
I DON'T LIKE IT...
+"
+"


GET IN THE TUB WITH MIKI
HEY TARE-CHAN WHAT'S UP?
AKIRA-NIICHAN

ワナ
HEH-HEHEH
THAT YOUR SISTER'S BABY CURVES JUST DON'T DO IT FOR YOU ANYMORE?
OR MAYBE YOU'RE SO INTO MS MARI NOW
I'M JEALOUS, YOU BRAT

DIE!!
WHOA!
ゲゴーン!
Die by the hands of this powerless human!
Kah-hah-hah. Now you die, Amon!
WHA-
WHAT'RE YOU DOING, TARE-CHAN!?
37
ゲーッ
SORRY.
ガクリ

シャルン
ドドド
WATER
THE BATH!
IT WAS CONTROLLING HIM.
THAT WATER
AN AQUA-RIAN!


MIKI-CHAN !!!
ガガガガ

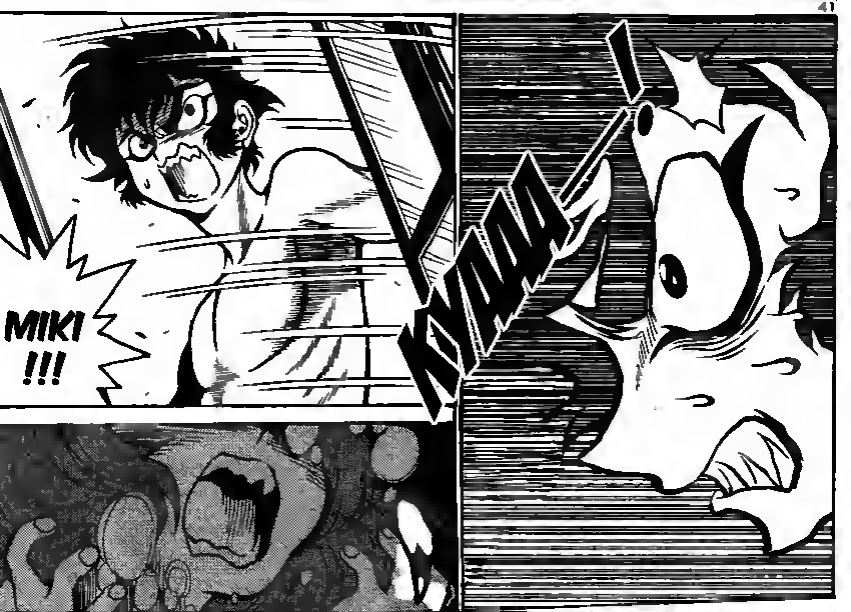
GEH!
ギギギ
ギ
WHO THE HELL!?
FROM THE MIRROR!?
I, EBAIN, WARRIOR OF THE LIGHT,
IT'S BEEN A LONG TIME AMON
SHALL TAKE YOUR LIFE!

ハァハァ
ハァハァ
ホホホホ

SHIT
SHE RAN OFF
HUMANS HAVE ALL SORTS OF MIRRORS IN THEIR HOUSES
SHE COULD BE TROUBLE
WHERE IS SHE?
I'LL DRAG HER INTO THE QUEEN.
キィ…

I DON'T KNOW IF SHE'S ALIVE OR DEAD..
SHE'S... IN THE MIRROR!
!!
AND THE ONLY WAY TO FIND OUT IS TO BEAT THAT BITCH...

I'LL SAVE YOU LATER.
I WILL!


MIKI !!!
KYAAAA

ゴボ
ゴボ
ゴボ
ゴボ
!!!
ロロロ

DID SHE ORDER YOU TO TAKE ME OUT!?
GHELMER!
I KNOW YOU WORK FOR SIRENE THE BIRD DEMON!
I'M SO GLAD WE CAN FIGHT!
So you remembered me, Amon?
GUAH!
43
MIKI-CHAN!
FOOLISH AMON.
YOU SHOULD KNOW...!

SINCE TIME IMMEMORIAL, WATER IS
THE LARGEST MIRROR OF THE NATURAL WORLD!!!
44
EBAIN! GHELMER!
- AN ENRAGED AMON!! -
YOU'VE PUT YOUR CLAWS ON SOMEONE YOU SHOULDN'T HAVE!!
NO MERCY!
次号 9月号につづく

<END NOTES>

WHAT'S IN A NAME?

魔鬼邑ミキ

ma + ki + mura mi ki

evil/demon + devil + town

YOU'VE PROBABLY SEEN JAPANESE WORDS WITH 'MA' IN THEM BEFORE, LIKE 悪魔 *AKUMA* (DEMON), 魔王 *MAOU* (DEMON KING), 魔法 *MAHOU* (MAGIC), AND MORE IMPORTANTLY, 魔女 *MAJO* (WITCH)

鬼 CAN BE READ AS *KI* OR *ONI*, MEANING OGRE OR DEMON. 鬼女 *KIJO* IS ANOTHER WORD FOR WITCH, THOUGH IT USUALLY REFERS TO ONES OF THE MONSTROUS SORT, AND CAN ALSO MEAN DEMONESS, OGRESS, AND SHE-DEVIL.

THAT'S RIGHT, MIKI'S SURNAME REFLECTS HER CHARACTER AND THE THEME OF THIS STORY. CLEVER, NO?

BY THE WAY, THIS IS DIFFERENT FROM THE KANJI FOR MIKI'S SURNAME IN THE ORIGINAL DEVILMAN, ALTHOUGH BOTH ARE READ AS MAKIMURA.

牧村 美樹

Maki+mura Mi+ki

pasture+village beauty+wood/tree

ALL IN ALL, A DECIDEDLY BLANDER SURNAME IN THE ORIGINAL.

AND FOR YOU INQUISITIVE MINDS, THIS IS AKIRA'S NAME IN JAPANESE

不動明

fu + dou akira

FUDOU CAN MEAN IMMOBILITY, IDLE, MOTIONLESS, ETC. BUT ALSO STEADFASTNESS AND FIRMNESS. AKIRA IS A COMMON NAME THAT MEANS BRIGHT, CLEAR, CLEAN.

DEVILMAN G HAS KEPT THE KANJI IN AKIRA'S SURNAME THE SAME AS IN THE ORIGINAL, THOUGH FOR WHATEVER REASON, MOST OF THE CHARACTERS' FIRST NAMES ARE SPELT OUT IN KATAGANA, INCLUDING MIKI AND AKIRA.

BONUS: MORE SHOUT-OUTS AND FUN FACTS

THE GIRL THAT RYO AND MIKO SEES GETTING EATEN BY TWO DEMONS ACTUALLY APPEARS IN THE ORIGINAL DEVILMAN (IN VOL. 2). SHE WITNESSES AGWEL EATING SOMEONE, AND THEN .. SO THAT'S WHAT HAPPENED TO HER...

ALSO, ONE READER POINTED OUT THAT SOME OF THE PEOPLE MIKI HELPED IN THE PAST ARE FROM THE ARTIST'S PREVIOUS WORK, MIKARUN X. PRETTY NEAT STUFF!

AND LASTLY, A MINOR CORRECTION: NOT THAT THIS REALLY MATTERS, BUT DOSU-ROKU WAS THE ONE WHO WAS EATEN BY ALEDA (FACE-FOR-BODY GLASSES LADY) IN CH 1, NOT THE GUY EATEN BY SIRENE (MASA) IN CH 2 AS I ERRONEOUSLY STATED IN THE PREVIOUS END NOTES.

BONUS 2: DOES THIS SOUND FAMILIAR?

I HAD A FRIDGE BRILLIANCE MOMENT WHILE EDITING THIS CHAPTER AND NOTICED SOMETHING: *ALL THE CHAPTER TITLES ARE ALSO TITLES OF ANIME SONGS!*

CH 0: **PERSONA** (FROM *MAGICAL GIRL PRETTY SAMMY*, SUNG BY AKIYAMA KUMI)
CH 0.5: **WAKE UP YOUR HEART** (FROM *YU-GI-OH GX*, SUNG BY KENN)
CH 1: **CHIISANA MAHOU** (FROM *TEGAMI BACHI REVERSE*, SUNG BY STEREO PONY)
CH 2: **SO BAD BOY** (FROM *DEVIL HUNTER YOKO*, SUNG BY HISAKAWA AYAKA)
CH 3: **KONYA WA HURRICANE** (FROM *BUBBLEGUM CRISIS*, SUNG BY OOMORI KINUKO)

...AND COMING UP:

CH 4: **KAGAMI NO NAKA NO ACTRESS** (FROM *KIMAGURE ORANGE ROAD*, SUNG BY NAKAHARA MEIKO)

WHAT OTHER SONG TITLES WILL BE USED? THERE MIGHT EVEN BE SOME GO NAGAI-RELATED SONGS IN THE MIX! LOOK FORWARD TO IT!